

ОСОБЕННОСТИ РАЗГОВОРНОЙ РЕЧИ ПЕРСОНАЖЕЙ В РОМАНЕ Х. ФИЛДИНГ «ДНЕВНИК БРИДЖИТ ДЖОНС»

С.И. Васильева, студент

Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет
им. Лобачевского, Арзамасский филиал
(Россия, г. Арзамас)

DOI: 10.24411/2500-1000-2019-10758

Аннотация. Статья посвящена анализу разговорной речи персонажей в современной художественной литературе. Выделение характерных особенностей проводилось на основе книги Хелен Филдинг «Дневник Бриджит Джонс», в которой анализировалась речь персонажей. На основе проведенного анализа была выявлена роль разговорной речи и её функций в литературных произведениях, а также определенного рода характеристика персонажа.

Ключевые слова: стилистика, разговорный стиль речи, функции разговорной речи, современная художественная литература, речевой портрет персонажа.

На сегодняшний день изучение разговорной речи является актуальной проблемой для многих лингвистов. Пристальное внимание со стороны ученых лингвистика устной речи как отдельная область языкознания получила лишь в 70-х гг. прошлого века, поскольку ранее устная речь не считалась самостоятельным лингвистическим объектом, а лишь противопоставлялась письменной речи как ненормированная форма языка. Тем не менее, сейчас проводятся различные исследования разговорной речи как в повседневной жизни, так и в литературных произведениях.

В художественной литературе разговорная речь используется для создания словесного портрета и для реалистического изображения быта той или иной социальной среды.

Особенности разговорной речи можно выделить на нескольких уровнях: лексическом, грамматическом и фонетическом, но поскольку фонетические особенности можно заметить только в устной речи, наше исследование сосредоточится только на первых двух аспектах.

На основе романа Хелен Филдинг «Дневник Бриджит Джонс» были выделены характерные особенности разговорного стиля. Серия романов об эксцентричной Бриджит Джонс давно стала популярной во всем мире, за счет жизненных, а иногда нелепых ситуаций, в которые попадает

главная героиня. Именно это стало главной особенностью книг, которая позволяет нам построить четкий портрет персонажа. Поскольку непринужденная обстановка книги играет ведущую роль, можно сделать вывод, что разговорная речь здесь является характерной чертой, а изучение ее особенностей является предметом нашего исследования. Поскольку роман написан в форме дневника, это позволяет нам выделить характерные особенности разговорного стиля речи, а также служит определенной характеристикой персонажа. Опираясь на классификации разговорной лексики, в работе представлен ряд черт, характеризующих разговорную речь.

Известно, что сокращения являются отличительной особенностью разговорного стиля, так как используются для экономии времени. Говорящий старается за определенное количество времени передать как можно больше информации [2, с. 1040]. В романе встречается огромное количество письменных сокращений, таких как *v.g.* и *v.b.*, что означает *very good* и *very bad*. Бриджит неоднократно использует сокращенную форму наречия *very*, например, *v. clever*, *v. funny*, *v. much*, *v. hot-day*, *v. fat*, *v. late now* и т.д. Главная героиня также часто использует такие слова, как *poss = possibly*, *'coz = because*, а также *asap = as soon as possible*, *etc = et cetera (and so forth)*.

"Midnight. Have had v.g. idea about birthday" [1, с. 44].

Междометия также являются показателями разговорного стиля. Они используются для передачи эмоций говорящего. В книге представлены некоторые примеры междометий – *hurrah, brr, ugh, mmm, ah, aargh, tee hee* и т.д.

"1 p.m. Hurrah! Hurrah! Just as I was leaving had phone call, but could not hear anything but beeping sound at the other end" [1, с. 141].

"11.00 a.m. Tee hee. Just logged on as Perpetua to give Daniel a fright" [1, с. 28].

Для разговорного стиля характерно использование сленга, вульгаризмов и эвфемизмов. Наиболее яркими примерами сленга можно назвать такие слова как, *hag-fag, singleton, lather, pouf, hoity-toity*.

Hag-fag – женщина, которая любит общаться с гомосексуалами; *singleton* – одиночка, холостячка; *lather* – полный капец; *pouf* – гомосексуалист, голубой; *hoity-toity* – напыщенно, презрительно.

В тексте присутствует огромное количество разговорных слов, для которых характерен некоторый оттенок сниженности.

"I can't believe you're being so mean, darling" [1, с. 136].

Be mean имеет в данном случае разговорное значение «быть жадным».

"When I stumbled upon a photograph in the Standard of Darcy and Elizabeth, hideous, dressed as modern-day luvvies,...he in striped polo neck and leather jacket with a rather unconvincing moustache" [1, с. 126].

Слово *luvvie*, изначально разговорное, имеет значение «кривляка, выпендреник».

"11.45 p.m. Oh God. It was me, four married couples and Jeremy's brother (forget it, red braces and face. Calls girls 'fillies')" [1, с. 26].

Слово *filly* имеет несколько разговорных значений «шустрая девчонка, милашка».

В книге также есть, характерная для разговорного стиля, особенность, когда несколько слов сливаются в одно, при этом не изменяясь внешне. Это явление относят к окказиональным эпитетам [3,

с. 142]. Приведенные ниже примеры были образованы путем сращения.

"Thought for a little while whilst pretending to study tedious-beyond-belief manuscript from lunatic" [1, с. 17] (невероятно скучный);

"Elaine-named-to-Gordon-who-used-to-be-head-of-Tarmacadamin-Kettering-Elaine?" [1, с. 107] (Элейн, которая замужем за Гордоном, который работал начальником аэродрома в Кеттеринге?).

В тексте также широко используются готовые лексико-грамматические конструкции: *sort of, kind of, a bit, you know, guess what* и т.д., с помощью которых процесс общения значительно облегчается.

"I was kind of hoping to get out of it" [1, с. 113].

"Anyway, guess what, darling, she said, turning, holding the kettle, dropping her eyes modestly, then looking up, beaming like Bonnie Langford about to embark upon a tap-dancing routine" [1, с. 46].

Наряду с лексическими особенностями в тексте также нужно выделить грамматические. Грамматика очень часто изменяется в разговорном общении, многие конструкции упрощаются. Среди основных отличительных черт английской разговорной речи выделяются следующие: опущение или эллипсис (*ellipsis*), различные виды эмфатического порядка слов, сокращение и т.д.

Сокращение – явление достаточно привычное для разговорной речи, хотя оно уже стало общепринятой нормой. Тем не менее употребление сокращенных форм не противоречит общеустановленным грамматическим правилам. Среди часто употребляемых форм можно выделить *isn't, don't, can't, haven't* и т.д.

"Isn't it funny how you can detect someone's presence, even though you can't see, hear or otherwise discern them?" [1, с. 91]

Эллипсис – это опущение какой-либо части текста или грамматической конструкции. Данное явление весьма популярно в разговорной речи, так как «экономит» слова и делает речь более беглой. Эллипсис в английском языке означает опускание слов в беседе, если значение высказы-

вания при этом сохраняется [4, с. 63]. Чаще всего подобное опущение происходит со словами в начале предложения и это как правило подлежащее.

“Was just feeling crestfallen when Daniel walked past with Simon from Marketing and shot a very sexy look at my skirt with one eyebrow raised...Must work on spelling, though. After all, have degree in English” [1, с. 19].

Но иногда встречаются случаи, когда опускается сказуемое. Как правило это простое сказуемое, которое можно легко восстановить.

“All v. confusing” [1, с. 126].

Для английского языка очень важен порядок слов. Обычно он прямой: подлежащее, сказуемое и второстепенные члены предложения, причем эта норма соблюдается как в письменной, так и в устной речи. Тем не менее, есть конструкции, в которых порядок слов меняется, это называется эмфатическим порядком слов, когда второстепенные члены предложения стоят в непривычных для них местах [5, с. 238].

“But there, too, is confusion” [1, с. 79].

“Might as well take rest of morning off anyway” [1, с. 101].

При пересказах наблюдается устойчивая тенденция использовать Past Continuous: *“He was being v. funny today...” [1, с. 15].*

“Come on, come on, he was saying, jiggling and beckoning the table towards him with both hands” [1, с. 101].

Итак, проанализировав разговорные особенности речи персонажей книги «Дневник Бриджит Джонс», можно выделить их роль и функции в произведении. Сущность разговорных особенностей заключается в построении речевого портрета главной героини, которую можно описать как молодую женщину с чувством юмора и невысоким уровнем образования, и бытового и разговорного дискурса для определенной социальной группы. Главная героиня использует форму дневниковых записей, отличающуюся от общепринятой новым форматом языка и строением текста. Говоря о функциях, которые выполняют разговорные особенности в книге, можно выделить следующие:

– погружение читателя в особый внутренний мир Бриджит посредством использования определенной лексики;

– создание непринужденной атмосферы во время чтения и воздействие на читателя.

В заключении можно подчеркнуть, что роль данных разговорных особенностей речи персонажей в романе имеет огромное значение, поскольку помогает корректно передать общий настрой и атмосферу произведения, его основную идею, также создать комизм, исходя из имеющихся реалий.

Библиографический список

1. *Helen Fielding*. Bridget Jones's Diary // Picador, 1998. – 157 p.
2. *Douglas Biber*. Longman. Grammar of spoken and written English. London, 1999. – 1180 p.
3. *Гальперин И. Р.* Очерки по стилистике английского языка. – М.: Изд-во литературы на иностранных языках, 1958. – 462 с.
4. *Бузаров В.В.* Основы синтаксиса английской разговорной речи. - 2-е изд., перераб., доп. – М.: "Крон-Пресс", 1998. – 328 с.
5. *Арнольд И.В.* Стилистика современного английского языка. – М.: Флинта, Наука, 2002. – 384 с.

**FEATURES OF THE CONVERSATIONAL SPEECH OF CHARACTERS IN NOVEL
"BRIDGET JONES'S DIARY" BY H. FILDING**

S.I. Vasilyeva, *student*

**Lobachevsky state university of Nizhny Novgorod, Arzamas branch
(Russia, Arzamas)**

***Abstract.** the article is devoted to the analysis of colloquial speech of characters in modern fiction. Selection of characteristic features was carried out on the basis of the book "Bridget Jones's Diary" by Helen Fielding, in which the characters' speech was analyzed. On the basis of the analysis, there was identified the role of colloquial speech and its functions in literary works, as well as a certain characteristic of the character.*

***Keywords:** stylistics, conversational speech style, functions of colloquial speech, modern fiction, character speech portrait.*